

1 - The Seventh Spirit

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:38] ---

Thirty years ago,

[00:40] ---

an unprecedented disaster called
a "spatial quake" assaulted our world.

[00:46] ---

Brought about unintentionally,
or perhaps done on purpose,

[00:49] ---

the female life-forms which
caused them were called "Spirits."

[00:54] ---

And their very existence was
kept secret from the public.

[01:00] ---

And now...

[01:02] ---

...I, Shido Itsuka...

[01:07] ---

Go on and taste it, Shido!

[01:10] ---

No need to hold back! Eat, eat!

[01:13] ---

"Episode One:
'The Seventh Spirit'"

[01:14] ---

Um... This is...?

[01:16] ---

Foolish. It's stew.

[01:19] ---

We wanted to make some food
for Shido, so we all put it together.

[01:24] ---

Well, I appreciate the thought, but...

[01:27] ---

What the heck's in here
to give it that color?

[01:31] ---

We went all out this time.

[01:33] ---

Everyone tossed in the food they love best.

[01:38] ---

Isn't that wonderful, Shido?

[01:40] ---

For them to make you something so yummy...

[01:43] ---

Come on! Eat while it's hot!

[01:50] ---

You contribute, too, Kotori!

[01:53] ---

Make an offering to complete this banquet!

[01:55] ---

Eh?

[02:00] ---

Uh...

[02:06] ---

Ooh! Kotori put in something, too!

[02:09] ---

It's looking better and better!

[02:28] ---

Huh, what?

[02:29] ---

How is it, Shido?!

[02:31] ---

Surprisingly good!

[02:32] ---

Yay!

[02:34] ---

--We did it!

--I'm happy...

[02:37] ---

Thanks, everyone!

[02:41] ---

I knew Yuzuru's fried chicken
would bring the taste together.

[02:45] ---

Negative. It was Kaguya's pork cutlet.

[02:48] ---

That's what makes it so savory.

[02:50] ---

Huh?! No, it was yours...

[02:52] ---

Insist. It was Kaguya's.

[02:54] ---

You two never change...

[02:56] ---

Let's just call it a miracle collaboration
that took everyone's help!

[03:01] ---

They said on TV that stew is good
no matter what you put in, and it's true!

[03:05] ---

Must be, for something
of this color to be edible...

[03:10] ---

It's a shame that Miku
couldn't be here to join us.

[03:14] ---

Can't be helped with her work.

[03:15] ---

Darling!

[03:18] ---

Did you call me?!

[03:19] ---

Huh?!

[03:22] ---

Hi!

[03:23] ---

I heard all of your lonely calls!

[03:26] ---

So the Spirit idol, Miku Izayoi,
has made her appearance at last!

[03:30] ---

--Miku?!

--Huh?

[03:32] ---

Then you singing is...

[03:34] ---

A recording that looks like it's live!

[03:37] ---

Anyways, what are all of you doing?

[03:39] ---

Are you having a party,
all together like this?

[03:42] ---

Oh! Speaking of which, I'm pretty
sure it's my birthday today!

[03:46] ---

All I want for a present

is a hot kiss from everyone!

[03:51] ---

Huh? Wh-What are you doing?!

[03:53] ---

Defense. Kaguya Barrier.

[03:55] ---

W-Wait!

[03:57] ---

Stop it, Miku! Get back in the TV at once!

[04:00] ---

--Yuzuru!

--Come on, don't be shy!

[04:01] ---

--That's enough, Miku!

--I need you for Kaguya Barrier.

[04:04] ---

--Let me go!

--I said stop!

[04:09] ---

Cut it out!

[04:12] ---

Oof.

[04:20] ---

I see!

[04:22] ---

So that's why you're all having stew!

[04:25] ---

Anyways, it's good to have you here.

[04:28] ---

It's hot, so be extra careful.

[04:31] ---

Oh, my, what a peculiar color.

[04:33] ---

Here goes nothing!

[04:35] ---

H-Hot!

[04:36] ---

Are you okay?! That's why I warned you...

[04:39] ---

Darling... I seem to have
burned my poor lips.

[04:44] ---

Unless you kiss them, they'll never heal...

[04:50] ---

What are you on about, Miku?!

[04:53] ---

That's not how burns work!

[04:54] ---

Pain.

[04:56] ---

Shido, I have also burnt my lips.

[04:59] ---

Need urgent care.

[05:01] ---

Hey, no fair!

[05:02] ---

Ouch!

[05:03] ---

Hey, Shido. Don't forget Yoshino!

[05:08] ---

Shido!

[05:09] ---

I accidentally burnt my lips as well!

[05:12] ---

You guys...

[05:14] ---

Big brother...

[05:16] ---

I think I did, too...

[05:19] ---

White ribbon out of nowhere!

[05:21] ---

Eek! Is everyone all right?!

[05:24] ---

Don't worry, I'll make you
all feel better right away!

[05:28] ---

Hey!

[05:36] ---

O-Origami?!

[05:38] ---

I made stew, too.

[05:40] ---

You did?

[05:42] ---

Th-Thank you.

[05:46] ---

It's turtle, scorpion, and seal body parts...

[05:49] ---

...boiled in energy drink.

[05:52] ---

Please tell me your thoughts
the next time we meet.

[06:03] ---

That's right.

[06:04] ---

Though ripe with trouble,
the passing days were fulfilling...

[06:09] ---

Shido.

[06:15] ---

Now then.

[06:16] ---

Let's begin our date.

[06:21] ---

You all set, Shido?

[06:23] ---

Yeah. Whenever you're ready.

[06:32] ---

How do I put it...

[06:34] ---

So eerie.

[06:36] ---

This park has been abandoned
since the Great Spatial Quake.

[06:41] ---

It's far enough from redevelopment
that it's still untouched to this day.

[06:46] ---

Then it's as it was 30 years ago...

[06:50] ---

The Spirit moved from the spatial quake's
origin to that area somewhere.

[06:55] ---

Make contact before the AST shows up.

[06:59] ---

Roger that.

[07:01] ---

--What the heck?!

--What is it?

[07:07] ---

This can't be what it was like...

There's just no way...

[07:12] ---

It's faint, but we're detecting
spirit waves nearby.

[07:15] ---

What you're seeing was
manifested by a Spirit's powers.

[07:19] ---

You hearing that, Shido?

[07:21] ---

The Spirit we're after is close by.

[07:24] ---

Oh?

[07:26] ---

How rare a sight.

[07:28] ---

Usually when I get pulled here,
I never meet anyone but the AST.

[07:51] ---

There's nothing to be afraid of.

[07:53] ---

I'm not going to eat you or anything.

[07:55] ---

U-Um, I'm...

[07:57] ---

Eh? You're actually kinda cute.

[08:00] ---

Why are you in a place like this?

[08:03] ---

Aren't there alarms to take
shelter when a Spirit appears?

[08:07] ---

Th-That's...

[08:08] ---

Shido, our choices!

SIGN "1. For one reason only. To meet you. 2. I-I don't know. I escaped late and ended up here...
3. Since you're here, can I fondle your boobs?"

[08:14] ---

Make your choice, everyone!

SIGN "1. For one reason only. To meet you. 2. I-I don't know. I escaped late and ended up here...
3. Since you're here, can I fondle your boobs?"

[08:18] ---

Well, this one was straightforward.

[08:21] ---

It's gotta be one!

[08:23] ---

Without knowing her temperament,
it's best to act normal.

[08:26] ---

Wrong! We should go with choice two!

[08:28] ---

This Spirit is a big sister type.

[08:30] ---

It might be surprising, but Shido
can tickle maternal instincts!

[08:34] ---

Mmm, mmm!

[08:35] ---

That has some truth to it.

Though, I'm shocked...

[08:38] ---

Not a single person chose three?

[08:40] ---

Figured Kannazuki at least
would pick that as a joke.

[08:44] ---

Budding breasts are supreme!

[08:46] ---

Such floppy boobs like
that don't interest me!

[08:49] ---

If it was to lick the back of her knee,
I'd have second thoughts, but...

[08:53] ---

Oh?

[08:54] ---

No!

[08:55] ---

Thank you very yes!

[08:57] ---

Shido, number two.

[08:59] ---

Say it with puppy eyes as best as you can.

[09:02] ---

Eh?

[09:03] ---

What's the matter?

[09:06] ---

U-Um, I...

[09:08] ---

I don't know...

[09:10] ---

I escaped late and ended up here...

[09:14] ---

Hmm?

[09:15] ---

Is that so?

[09:17] ---

What's your name?

[09:18] ---

Shido Itsuka.

[09:20] ---

Shido then.

[09:22] ---

Such a cute name.

[09:24] ---

I'm Natsumi.

[09:26] ---

Though I guess some of you
folks are calling me Witch.

[09:30] ---

Ms. Natsumi?

[09:31] ---

That sounds so stiff.

[09:33] ---

Natsumi is fine.

[09:35] ---

Hey, Shido...

[09:37] ---

Big Sis here wants to ask
you a little something.

[09:41] ---

May I?

[09:42] ---

S-Sure, go ahead.

[09:46] ---

Do you... think that I'm pretty?

[09:49] ---

Eh?

[09:50] ---

Y-Yeah...

[09:52] ---

I think you're very pretty.

[09:54] ---

I knew it! What specifically?

[09:56] ---

Shido, what part of Big Sis
do you think is pretty?

[10:00] ---

Um, that's...

[10:01] ---

Your almond eyes...

[10:03] ---

How your nose is so straight...

[10:05] ---

Your feminine style...

[10:07] ---

What else? What else?!

[10:09] ---

And... your hair... is so silky.

[10:12] ---

Yes!

[10:13] ---

Shido, you're right on the money!

[10:19] ---

Right...

[10:24] ---

I knew it...

[10:26] ---

This me... is pretty...

[10:30] ---

Shido!

[10:32] ---

It's the AST!

[10:34] ---

Oh?

[10:41] ---

It's okay.

[10:48] ---

Let's get to work, Haniel!

[11:04] ---

That's...

[11:05] ---

Take this!

[11:11] ---

Huh?!

[11:13] ---

What happened?!

[11:23] ---

Come, Shido.

[11:25] ---

Let's escape while we can.

[11:27] ---

You'll give Big Sis a lot
more compliments, won't you?

[11:31] ---

Uh, yeah...

[11:32] ---

I don't mind doing that, but...

[11:37] ---

Ah...

[11:39] ---

Achoo!

[11:46] ---

The surveillance camera is inoperable!

[11:48] ---

We'll restore it briefly!

[11:52] ---

Didn't see that coming.

[11:53] ---

You okay, Natsumi?

[11:55] ---

Shido, it's an emergency!

[11:57] ---

Natsumi's happiness meter is plummeting!

[12:02] ---

You saw, right?

[12:04] ---

Eh?

[12:05] ---

Don't play dumb!

[12:06] ---

You saw my...

[12:09] ---

Unforgivable...

[12:11] ---

You won't get away with it.

[12:14] ---

Shido Itsuka!

[12:15] ---

Your life... It's about to be over for good!

[12:30] ---

Why did she just vanish like that?

[12:46] ---

Hmm?

[12:53] ---

It's already lunch break?

[12:55] ---

Those strategy meetings for dealing with Natsumi went all night...

[13:02] ---

Hmm?

[13:08] ---

Wh-What?

[13:09] ---

How dare you show your face, Shido Itsuka!

[13:12] ---

Don't you know what you've done?!

[13:14] ---

That's so lame.

[13:16] ---

What gives? What is this about?

[13:19] ---

You have some nerve to play dumb!

[13:21] ---

Making lewd passes at innocent Ai!

[13:23] ---

Embarrassing the hell out of Mai and Mii!

[13:25] ---

And not just that! Even Tohka was
a victim of your heinous crimes!

[13:29] ---

That's so lame!

[13:31] ---

H-Hold on a second!

[13:33] ---

I was busy with stuff
and just got to school!

[13:36] ---

You should know when to fess up!

[13:38] ---

Shido... What's done is done.

[13:41] ---

But you shouldn't pretend it didn't happen!

[13:44] ---

N-Next time, give me a heads up.

[13:47] ---

That way, I can prepare my heart first.

[13:49] ---

No, I'm telling you I didn't...

[13:53] ---

Origami?!

[13:54] ---

Don't tell me I did something to you, too!

[13:58] ---

Nothing...

[13:59] ---

I see...

[14:06] ---

Wh-What do you think you're
doing, Origami Tobiichi?!

[14:10] ---

Origami...?

[14:11] ---

But you just said I didn't do anything!

[14:14] ---

Right.

[14:15] ---

So I'll have you do it now.

[14:17] ---

Eh?!

[14:18] ---

Yes... Do everything you did to me, too.

[14:22] ---

Push me against the wall...

[14:24] ---

Lift up my chin...

[14:26] ---

Whisper sweet words into my ear...

[14:28] ---

Gently peeling up my skirt...

[14:31] ---

We exchange a deep, romantic kiss...

[14:34] ---

You pull off my clothes,
steal my innocence as a woman...

[14:37] ---

And leave your everlasting mark...

[14:40] ---

...imbued within my body.

[14:42] ---

Wait up! He hasn't done
that to anybody yet!

[14:46] ---

Do it, Shido.

[14:47] ---

Do it.

[14:48] ---

Now listen here...

[14:50] ---

There you are, Shido!

[14:52] ---

If there's one thing you are,
it's ballsy to stick around!

[14:55] ---

Warning. You'll pay for what you've done.

[14:58] ---

Kaguya! Yuzuru!

[15:00] ---

Don't tell me you think I
did something to you, too?!

[15:03] ---

Feigning ignorance?!

[15:04] ---

You better give back the
panties you stole from me!

[15:08] ---

Grudge.

[15:09] ---

Who else threw water on me saying
"I have a wet shirt fetish"?

[15:13] ---

Huh?! I would never do that!

[15:15] ---

To think he has no bounds...

[15:18] ---

This goes way beyond horsing around!

[15:20] ---

That's so lame.

[15:22] ---

In any case, we won't stand for this!

[15:24] ---

It's a crime to defy us Yamai!

[15:27] ---

And you'll have to pay for it!

[15:29] ---

More specifically, I'll
strip off your undies.

[15:32] ---

Response.

[15:33] ---

Additionally, I shall use this
spray bottle to soak your entire body.

[15:38] ---

No... I didn't do anything!

[15:41] ---

Itsuka...

[15:42] ---

I can't become a bride anymore!

[15:44] ---

You have to take responsibility!

[15:47] ---

Even Ms. Tammie?!

[15:49] ---

Itsuka...

[15:50] ---

About earlier... Were you actually serious?

[15:53] ---

I... dunno what to say.

[15:55] ---

You... gotta be kidding me!

[15:58] ---

He escaped!

[15:59] ---

Don't let 'em live!

[16:00] ---

That's so lame!

[16:06] ---

What in the world is happening?!

[16:15] ---

W-Wait!

[16:28] ---

Yo.

[16:29] ---

That was quick.

[16:31] ---

Who... are you?!

[16:35] ---

I was having all sorts of fun
while you were away.

[16:39] ---

You... What are you?!

[16:41] ---

What are you after by impersonating me?!

[16:47] ---

Is it funny?!

[16:48] ---

It is, in fact.

[16:50] ---

After all...

[16:52] ---

Dumb Shido still hasn't realized it.

[16:56] ---

That voice... Natsumi?!

[16:58] ---

Ding ding! That's right!

[17:01] ---

Surely you know why I've
impersonated you by now.

[17:06] ---

Don't tell me...

[17:08] ---

Shido Itsuka!

[17:09] ---

Your life... It's about to be over for good!

[17:14] ---

Did you do all those crazy things
so I couldn't live here anymore?

[17:19] ---

Pitiful. Twenty points.

[17:21] ---

Then why?

[17:24] ---

Shido...

[17:26] ---

Don't you think it's strange
to have two of the same person?

[17:30] ---

Unless there's just one of us,
everyone will be so confused.

[17:34] ---

Eh?

[17:35] ---

From now on, I'll take over as Shido.

[17:39] ---

I have quite the observant eye.

[17:42] ---

I won't goof around like I did before.

[17:45] ---

Even if you're gone,
no one will suspect a thing.

[17:49] ---

Natsumi, you're...

[17:54] ---

Oof! You go look somewhere else!

[17:57] ---

I'll be the one to find Shido!

[18:00] ---

That's my line!

[18:01] ---

I can't leave him up to you.

[18:04] ---

Huh?

[18:05] ---

There's two Shidos?

[18:07] ---

What's this?

[18:08] ---

Tohka, Origami! Listen!

[18:10] ---

--This guy--

--This guy is an imposter!

[18:12] ---

He's the fake who's been
harassing everybody!

[18:17] ---

Don't be fooled! I'm the real one!

[18:19] ---

You're full of it! I'm the real one!

[18:23] ---

In other words, we have
to pick out the imposter?

[18:27] ---

A baffling situation...

[18:29] ---

But, if I had to say...

[18:32] ---

You're the imposter!

[18:35] ---

What are you talking about, you two?!

[18:37] ---

I'm the real--

[18:38] ---

You are not Shido!

[18:40] ---

Sure, you look like Shido,
but he has a different smell!

[18:44] ---

If you were all alone,
I may have been deceived.

[18:48] ---

But, standing next to the
real Shido, it's a different story.

[18:50] ---

"Shido A"
"Shido B"

[18:52] ---

Compared to the real Shido,
you blink 50 milliseconds faster.

[18:56] ---

And your center of gravity
is angled 0.2 degrees left.

[19:00] ---

There's no mistaking it!

[19:02] ---

What's wrong with these girls?

[19:04] ---

They're messed up!

[19:05] ---

Well, I can't deny it...

[19:09] ---

Unbelievable!

[19:11] ---

Unbelievable! Unbelievable!

[19:15] ---

Unbelievable!

[19:20] ---

You're...!

[19:21] ---

Unforgivable!

[19:23] ---

Not only was my secret seen...

[19:25] ---

My flawless disguise was
seen right through!

[19:29] ---

Never! I'll never acknowledge it!

[19:32] ---

You're not off the hook just yet!

[19:37] ---

H-Hey!

[19:43] ---

Shido...

[19:44] ---

Who in the world was that?

[19:46] ---

What's your relationship with her?

[19:49] ---

No, that's... Um...

[20:00] ---

It's been five days...

[20:01] ---

No movement from Natsumi either.

[20:05] ---

What's she planning to do?

[20:10] ---

Oh? That wasn't the sofa. It's Shido.

[20:14] ---

Kotori, seriously?

[20:16] ---

Aren't you a bit too relaxed?

[20:18] ---

Whatever the reason,
Natsumi views you as her enemy.

[20:22] ---

You'll never be able to seal her power
unless you raise her happiness.

[20:26] ---

I-I know that already.

[20:28] ---

There's no knowing when
she'll next appear, but...

[20:32] ---

"Shido Itsuka"

[20:32] ---

Look. This showed up in the post.

[20:34] ---

"Natsumi"

[20:35] ---

That's...?

[20:37] ---

"Shido Itsuka"

[20:37] ---

I never opened it, but I
checked it was safe at least.

[20:39] ---

"Natsumi"

[20:42] ---

So it shouldn't go "boom"
or anything like that.

[20:48] ---

This is...

[20:50] ---

A photo of me?

[20:55] ---

Twelve of them...

[20:57] ---

Also...

[21:00] ---

"Among them, I'm there.

[21:02] ---

Can you guess who I am?

[21:05] ---

Before everyone is gone.

[21:08] ---

--Natsumi."

[21:09] ---

What's it mean?

[21:11] ---

If we take the message at face value...

[21:14] ---

Among these 12 people here,

[21:17] ---

Natsumi is already using her
powers to impersonate someone.

[21:22] ---

Someone?

[21:23] ---

Which means...

[21:25] ---

It's also possible that it's me.

[21:30] ---

Shido. This is a challenge from Natsumi.

[21:33] ---

Unless you guess which person she is...

[21:36] ---

I imagine somebody will disappear.

[21:41] ---

Find her, Shido.

[21:43] ---

Before we're all gone.

[21:58] ---

Date.

[22:00] ---

So sweet, agonizing, and beloved...

[22:03] ---

The curtains are raised.

Now, for the third time.

[22:07] ---

[22:09] ---

[23:35] ---

"Episode Two:

'Can You Find Me?'"

Revision #1

Created 2026-02-04 23:16:55 UTC by whimsee

Updated 2026-02-04 23:16:55 UTC by whimsee